

IX BOOK ARSENAL

INTERNATIONAL
FESTIVAL



МИСТЕЦЬКИЙ
АРСЕНАЛ
MYSTETSKYI
ARSENAL

GUIDE

6	MAP
9	PROGRAM
23	KIDS PROGRAM
27	CURATORIAL PROGRAMS
39	SPECIAL PROGRAMS
47	EXHIBITIONS
55	TEAM

INTERNATIONAL
FESTIVAL

X
BOOK ARSENAL

UKRAINIAN
PROGRAM

INTERNATIONAL
FESTIVAL

X
BOOK ARSENAL

NEIGHBORHOOD:
AN OPEN QUESTION

INTERNATIONAL
FESTIVAL

X
BOOK ARSENAL

INTERNATIONAL
FESTIVAL

X
BOOK ARSENAL

40 YEARS OF
HIP HOP MUSIC

INTERNATIONAL
FESTIVAL

X
BOOK ARSENAL

IMAGINARY DANCES

INTERNATIONAL
FESTIVAL

X
BOOK ARSENAL

INTERNATIONAL
FESTIVAL

X
BOOK ARSENAL

MIRROR MAZE

INTERNATIONAL
FESTIVAL

X
BOOK ARSENAL

BUSINESS
INTERACTIONS IN
'OPEN SYSTEMS'

INTERNATIONAL
FESTIVAL

X
BOOK ARSENAL

INTERNATIONAL
FESTIVAL

IX BOOK ARSENAL

KYIV ON AIR

WHO AM I?
IN CONVERSATION
WITH NEIGHBORS

INTERNATIONAL
FESTIVAL

IX BOOK ARSENAL

INTER-
NATIONAL
PROGRAM

INTERNATIONAL
FESTIVAL

IX BOOK ARSENAL

ARRIVAL

ON ONE'S OWN PLATE:
OFF AIR

INTERNATIONAL
FESTIVAL

IX BOOK ARSENAL

THE ALIENS
PERFORMATIVE
PROGRAM

INTERNATIONAL
FESTIVAL

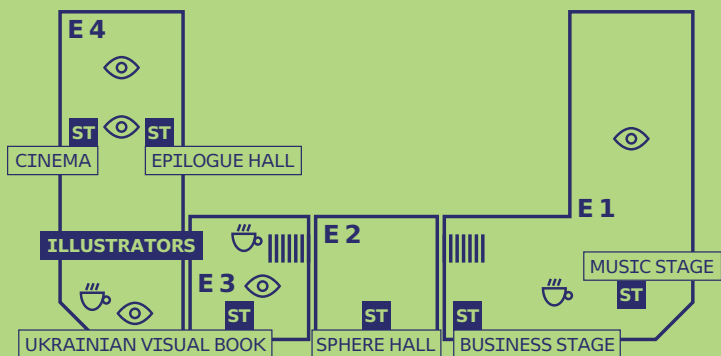
IX BOOK ARSENAL

IN UTERO

INTERNATIONAL
FESTIVAL

IX BOOK ARSENAL

THE
STRANGENESS
OF THE
OTHER



2ND FLOOR



EXHIBITIONS AND PROJECTS

Obabich. On Both Sides **E 1**
Dytvydav **E 3**
Neighbors Art Project **E 4**
PictoricBox **E 4**

Ruthenia. The Animated Alphabet
by Vasyl Chebanyk **E 4**
Letters. Fonts and Calligraphy Exhibition **E 4**

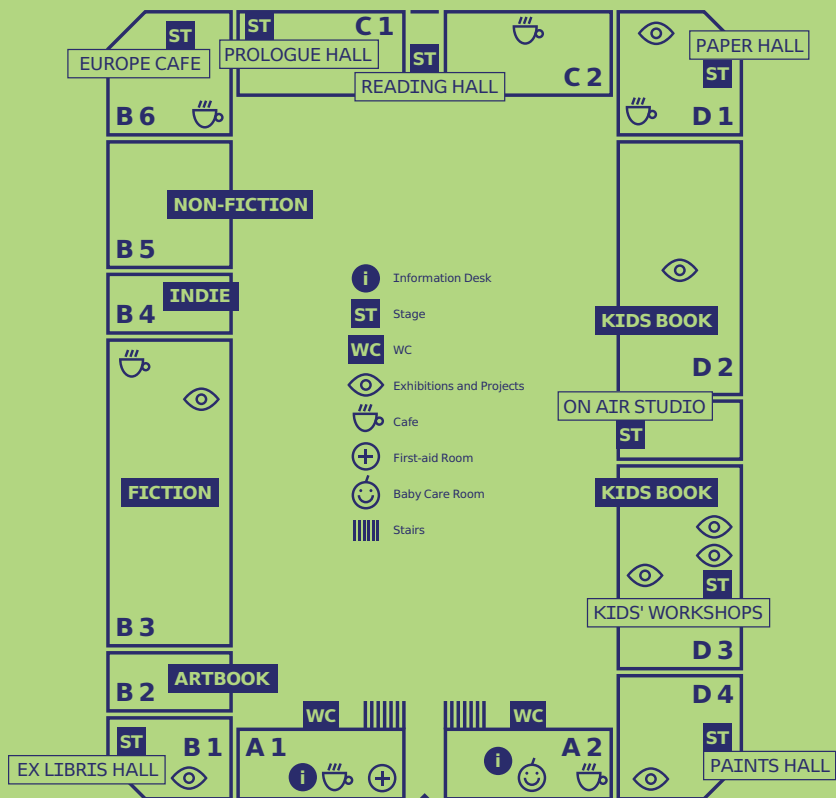
1ST FLOOR



EXHIBITIONS AND PROJECTS

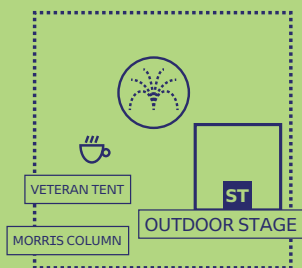
Music Beyond **B 1**
InkBox Art Project **B 3**
Rolit. Neighbors **D 1-D 2**
IBBY Honour List **D 3**

Book City Project **D 3**
Dinos Don't Eat Traffic Lights **D 4**
Novelties **B 1, A 2**

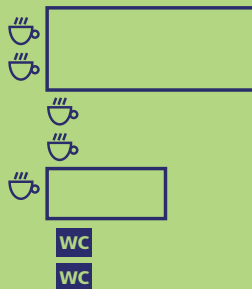


ENTRANCE →

LIBRARY OF THE FUTURE



STREET



**BOOK ARSENAL FESTIVAL'S
PROGRAM**

BOOK ARSENAL FESTIVAL'S PROGRAM MAY, 22-26 2019

**MAY 22,
WEDNESDAY**

16:00-16:45

Outdoor Stage. **Kick-off of the Litfaßsäule - Colonne Morris project.** Organized by Goethe-Institut, French Institute in Ukraine, Franco-German Cultural Fund.

16:00-16:45

Pictoric Hall. **Opening of the Neighbors international exhibition of illustrations**
Special program by Pictoric.

17:00-17:45

Sphere Hall. **Disruption and compatibility: a dialogue of the modern, the post-modern and the post-colonial in Ukrainian culture.**

A discussion with Vitaly Chernetsky (USA), Tamara Hundorova, George Grabowicz (USA). Moderated by Andriy

Mokrousov. Organized by Krytyka.

18:00-20:00

Europe Cafe. **Festival's opening. Awarding ceremony for the winners of the Best Book Design Contest.**

18:00-19:45

Sphere Hall. **A personality and text: How to write new textology, new source criticism and new biographics.**

A discussion with George Grabowicz (USA), Oleksandr Zaitsev, Oles Fedoruk, Yohanan Petrovsky-Shtern (USA), Mykhailo Nazarenko, Natalia Yakovenko. Moderated by Andriy Mokrousov. Organized by Krytyka.

19:00-19:45

Music Stage. **Obabich / On Both Sides exhibition opening with Jerzy Onuch (Poland), Viktor Marushchenko, Mark Neville (UK), Sasha Kurmaz, Gwendolyn Sasse (Germany).** Organized by Mystetskyi Arsenal and ZOiS (Centre for East European and International Studies in Berlin).

19:00-19:45

Ex Libris Hall. **A public talk with Bohdan Zadura (Poland).**
Curatorial program Who

Am I? In Conversation with Neighbors by Andriy Bondar.

20:00-21:30

Discussion: Theory and practice of neighborhood: walls vs bridges. Organized by Aspen Institute Kyiv.

20:00-22:00

Music Stage. **rozdiIovI. The Poetry/music/ visualization - signs of interaction.** With Olia Mykhailiuk, Serhiy Zhadan, Alexey Vorsoba, Tomasz Sikora (Poland), Serhiy Piliavets. Organized by ArtPole with the support of Culture Bridges.

21:00-21:45

Outdoor Stage. **The Dnipro in Concrete (1930)** film screening with live music accompaniment by Anton Dehtiarov, R. Seiliog (UK), featuring Volodymyr Babushkin. Organized by the National Oleksandr Dovzhenko Center with the support of the British Council in Ukraine.

**MAY 23,
THURSDAY
11:00-12:45**

Europe Cafe. **Swiss-Ukrainian Encounters.** A historical discussion with Andreas Kappeler, Frithjof Benjamin Schenk, Eva Meder

(Switzerland); Iryna Matiash, Oleksandr Halenko, Lilia Bilousova. Organized by the Embassy of Switzerland in Ukraine.

11:00-14:00

Pictoric Hall. **A Child Inside illustration workshop from BOICUT (Austria).**

With the support of the Austrian Cultural Forum in Kyiv. Registration in advance required. *Pictoric special program.*

12:00-12:45

Business Stage. **A translation breakfast with Bohdan Zadura (Poland).** Moderator: Ostap Slyvynsky. Organized by the Mystetskyi Arsenal's LitLab.

12:00-12:45

Ex Libris Hall. **In the mirror of translations and editions: Ukraine - Slovakia.**

A public talk with Radoslav Passia (Slovakia), Peter Michalík (Slovakia), Roksana Kharchuk, Dmytro Yesypenko. Organized by Taras Shevchenko Literature Institute at the National Academy of Sciences of Ukraine and Institute of Slovak Literature at the Slovak Academy of Sciences.

13:00-13:45

Business Stage. **Women in publishing in Ukraine and Germany.**

A discussion with Zoë Beck (Germany), Olha Pohynai, Marjana Savka. Organized by the Frankfurt Book Fair with the support of the Kurt Wolff Foundation.

13:00-14:45

Paper Hall. **Identities after conflicts.**

A discussion with Konstantia Soteriou (Cyprus), Lia Dostlieva. Moderator: Yevhenia Nesterovych. With the support of the Hellenic Foundation for Culture. *Neighborhood: An Open Question focus theme. Curated by Vira Baldyniuk.*

14:00-14:45

Cinema. **Poetic transformation. A multidisciplinary performance with Moe Clark (Canada).**

Canada special program. With the support of the Embassy of Canada in Ukraine.

15:00-15:45

Europe Cafe. **Translator as a mediator between cultures.**

A public talk with Anna Khromova (Israel), Rostyslav Nemtsev (Canada). Canada special program at the Book Arsenal. With the support of

the Embassies of Israel and Canada in Ukraine.

16:00-16:45

Europe Cafe. **Jews in Ukrainian literature. Images and identity.**

Presentation of a book by Myroslav Shkandrij (Canada). Organized by Dukh i Litera publishing house.

16:00-16:45

Ukrainian Visual Book Hall. Meeting with illustrator **BOICUT** (Austria). With the support of the Austrian Cultural Forum in Kyiv. *Pictoric special program.*

17:00-17:45

Europe Cafe. **Obabich / On Both Sides:**

Prof. Gwelndolyn Sasse's (ZOiS) public talk with the curator and artists of Obabich project. Participants: Jerzy Onuch (Poland), Mark Neville (UK), Viktor Marushchenko. Moderator: Gwendolyn Sasse (Germany). Organized by Mystetskyi Arsenal.

17:00-17:45

Ex Libris Hall. **Ukrainian-Russian historico-political relations: A European perspective.**

A discussion to present Andreas Kappeler's *Ungleiche Brüder* (Unequal Brothers) with Andreas Kappeler (Austria), Ihor Zhaloba,

Ulf Hausbrandt (Austria), Kyrylo Halushko. Organized by Knyhy XXI with the support of the Austrian Cultural Forum in Kyiv.

17:00-17:45

Sphere Hall. A meeting with Meik Wiking (Denmark), the author of **The Little Book of Hygge. The Danish Way to Live Well.** Organized by Family Leisure Club.

18:00-18:45

Europe Cafe. **How social and political changes influence the book industry?** A public talk with Olesya Ostrovska-Lyuta, Tobias Voss (Germany). Moderator: Oksana Shchur. Organized by Mystetskyi Arsenal and Frankfurt Book Fair in partnership with German Stories.

18:00-18:45

Ex Libris Hall. **A female version of Faust.** A dialogue between Regula Venske (Germany) and Natalka Sniadanko. Organized by PEN Ukraine.

18:00-18:45

Paints Hall. **The voices of generations, re-reading of canons.** A discussion with Bohdan Zadura (Poland), Olena Haleta, Kateryna Kalytko, Rostyslav Nemtsev

(Canada). Moderator: Vira Baldyniuk. Interpretation: Olena Sheremet. *Neighborhood: An Open Question focus theme. Curated by Vira Baldyniuk.*

18:00-18:45

Paints Hall. **The voices of generations, re-reading of canons** discussion with Bohdan Zadura (Poland), Olena Haleta, Kateryna Kalytko, Rostyslav Nemtsev (Canada). Moderator: Vira Baldyniuk. Interpretation: Olena Sheremet. *Neighborhood: An Open Question focus theme. Curated by Vira Baldyniuk.*

18:00-19:45

Cinema. **Anatomie gagu (The Anatomy of Gag)** A film screening based on Vaclav Havel's essay with elements of a discussion about humor and satire in Czech art. Director: Josef Abrhám Jr. Participants: Iryna Zabyaka, Rostyslav Semkiv. Organized by the Czech Center.

18:00-18:45

Music Stage. **Shopping Mall** performance by Krystyna Shyshkariova and Totem Young Ensemble to mark the publication of Oleksandr

Mykhed's book by the same name, and a public talk on Poetry as Non-Fiction. Moderator: Hanna Uliura. In partnership with the Contemporary Dance Platform. *The Aliens curatorial program by Anastasia Haishenets.*

19.00-19.45

Europe Cafe. **Translation as a language of Europe. Adventures of the European Philosophy Dictionary** with Barbara Cassin (France), Kostiantyn Sigov. Organized by Dukh i Litera with the support of the French Institute in Ukraine.

19:00-19:45

Ex Libris Hall. **Poetry reading: On demand from the audience?** A public talk with Thomas Wohlfahrt (Germany) and Bas Kwakman (Netherlands). Moderator: Oksana Shchur. Organized by Mystetskyi Arsenal with the support of the Embassies of Germany and the Netherlands in Ukraine.

19:00-19:45

Paints Hall. **Men on feminism: How to achieve equality.** Book presentation with Michael Kimmel (USA), Michael Kaufman (Canada), Roman

Vintoniv, Tamara
Martseniuk and
others. Organized by
#knygolove. Canada
special program.

19:00-19:45

Cinema. **Poetic transformation.**
Dialogues to present
Ukrainian Avant-Garde in International
Context books with
Jean-Claude Marcadé
(France), Christina
Lodder (UK), Valentyna
Klymenko, Tetiana
Filevska. Moderators:
Lidia Lykhach, Yaryna
Tsymbal. Organized
by Rodovid.

20:00-20:45

Ex Libris Hall. A public
talk with **Mikołaj
Grynberg and Mikołaj
Trzaska**, members
of the Rejwach duo
(Poland). With the
support of the Polish
Institute in Kyiv.
*Curatorial program
Who Am I? In
Conversation
with Neighbors
by Andriy Bondar.*

20:00-21:00

Music Stage. Music
theater performance
based on David Lang's
The **little match girl
passion**. Alter Ratio
vocal ensemble. Director:
Dmytro Kostiumynsky.
*Curatorial program
Imaginary Dances
by Liuba Morozova.*

21:00-21:45

Outdoor Stage. Music
and poetry performance
from **Rejwach duo
(Poland)**. *Curatorial
program Who Am I?
In Conversation with
Neighbors by Andriy
Bondar.*

20:00-20:45

Outdoor Stage.
Poetry reading by **Serie
Barford and Briar
Wood** (New Zealand).

MAY 24, FRIDAY

10:15-11:45

Sphere Hall. **The Human
Library** with Liz Page
(Switzerland), Kader
Abdolah (Netherlands),
Christian Hasted
(Denmark) and others.
Organized by UNHCR
Ukraine. Participants:
Kristian Husted
(Denmark), Kader
Abdolah (Netherlands),
Liz Page (Switzerland),
Larry Tremblay (Canada)
and others. Organized by
UNHCR and the Embassy
of Denmark in Ukraine.

11:00-12:45

Business Stage.
**A translation
breakfast with Anna
Khromova**. Moderator:
Ostap Slyvynsky.
Organized by Mystetskyi
Arsenal's LitLab with the
support of the Embassy
of Israel in Ukraine.

11:00-14:00

Pictoric Hall.
«Gratography and
Illustration workshop
from **Katrin Stangl
(Germany)**. With the
support of the Embassy
of Germany in Ukraine.
Registration in advance
required. *Pictoric special
program.*

13:00-13:45

Europe Cafe.
**Presentation of the
Ukrainian version
of Larry Tremblay's
The Orange Grove**
with Larry Tremblay
(Canada), Rostyslav
Nemtsev (Canada).
Moderator: Hanna Uliura.
Canada special program
with the support of
the Embassy of Canada
in Ukraine.

13:00-13:45

Business Stage. **How
publishers should
work with Creative
Europe?** A discussion
with Paul Engel (UK),
Diana Voland (Italy).
Organized by
the Creative Europe
Desk Ukraine.

14:00-14:45

Business Stage. **Poetry
reading** by Valzhyna
Mort (Belarus - USA)
and Lesyk Panasiuk.

15:00-15:45

Europe Cafe.
Presentation of **Grace
Kennan Warnecke's**

Daughter of the Cold War memoirs in Ukrainian with the author. Organized by the U.S. Embassy in Ukraine.

15:00-15:45

Ex Libris Hall. **Culture and collective memory:** Private and official. Ukrainian-Slovenian dialogue with Aleš Šteger (Slovenia), the author of *Absolution*, and Yuri Andrukhovych. Moderator: Marjana Savka. Organized by the Old Lion Publishing House.

16:00-16:45

Business Stage. **London Book Fair: New opportunities for Ukraine.** A presentation organized by the London Book Fair with the support of the British Council in Ukraine and the Ukrainian Book Institute.

16:00-16:45

Ukrainian Visual Book Hall. **A meeting with illustrator Katrin Stangl (Germany)** with the support of the Embassy of Germany in Ukraine. *Pictoric special program.*

16:00-17:45

Europe Cafe. **Freedom or security: Is balance possible in modern Europe?** A discussion with the presidents of PEN Centers in

Ukraine, Germany and Poland. Participants: Andriy Kurkov, Regula Venske (Germany), Adam Pomorski (Poland). Organized by PEN Ukraine.

16:00-17:30

Cinema. **Young migrants in Greece: A collection of amateur short films.** Film screening organized by the Hellenic Foundation for Culture.

17:00-17:45

Ex Libris Hall. Presentation of the first uncensored edition of Vasíl Býkaŭ's novel **The Dead Don't Hurt** with Tetiana Kobrzhyska (Belarus), Viacheslav Rahoisha (Belarus), Vasyl Piddubnyi. Moderator: Mykhailo Slaboshpytskyi. Organized by Znannia publishing house.

17:00-17:45

Prologue Hall. Presentation and discussion of John Paul Lederach's **Building Peace: Sustainable Reconciliation in Divided Societies.** Participants: Kostiantyn Sigov, Lidia Lozova, Tetiana Kalenychenko, Andrew Geddert (USA), Roman Koval. Organized by Dukh i Litera.

17:00-17:45

Paints Hall. **Different. Equal. Unique.** A public talk with Iben Akerlie about inclusion and mentorship in life and literature, and her *Lars Er Lol* book for children. Participants: Iben Akerlie (Norway), Dorje Batuu (USA). Organized by the Old Lion Publishing House.

18:00-18:45

Europe Cafe. **The Jigsaw Puzzles of European landscapes.** A discussion with Agata Pyzik (Poland - UK), Gwendolyn Sasse (Germany), Volodymyr Yermolenko (Ukraine). *Neighborhood: An Open Question focus theme. Curated by Vira Baldyniuk.*

19:00-19:45

Ex Libris Hall. **A public talk with Valzhyna Mort (Belarus - USA).** *Curatorial program Who Am I? In Conversation with Neighbors by Andriy Bondar.*

19:00-19:45

Sphere Hall. **Dialogues about cultural diplomacy** with Alexandra Shulman (UK), Dmytro Kuleba, Irena Karpa. Organized by the Ukrainian Book

Institute with the support of the London Book Fair and the British Council in Ukraine.

20:00-20:45

Ukrainian Visual Book Hall. **Biennial of Illustration Bratislava Today.** A presentation by Marian Potrak (Slovakia). Organized by Mystetskyi Arsenal.

18:00-18:45

Prologue Hall. **Relevance of avant-garde: Bulgarian and Ukrainian contexts.**

A discussion with Elka Trajkova, Mikhail Nedelchev, Marieta Ivanova-Girginova, Vladimir Kolev (Bulgaria); Oleh Kotsarev, Yulia Stakhivska, Ostap Slyvynsky. Organized by the Institute of Literature, Bulgarian Academy of Sciences.

20:00-20:45

Ex Libris Hall. Presentation of **A Short History of Drunkenness** with Mark Forsyth (UK), Andriy Kurkov. Organized by Folio.

20:00-20:45

Cinema. **A Rose** by Myroslav Laiuk. *A curatorial event by Anastasia Yevdokymova.*

20:00-20:45

Outdoor Stage. A poetry event on the publication

of **Rose Pandemic by Valzhyna Mort** (Belarus - USA). Organized by Liuta Sprava.

20:00-21:15

Business Stage. **Electroacoustic performance** with Antony Baryshevsky on piano and Ostap Kostiuik on experimental electronics and own instruments. *Curatorial program Imaginary Dances by Liuba Morozova.*

**MAY 25,
SATURDAY**

10:15-11:45

Ukrainian Visual Book Hall. **Visual storytelling. Guideline for book designers, illustrators, editors, photographers and curators.** A workshop from Hendrik Hellige, graphic designer with the Children's Books Business Development and Visual Culture Section of the Frankfurt Book Fair. In partnership with German Stories, Mystetskyi Arsenal.

11:00-11:45

Ex Libris Hall. Presentation of **Hidden Memories** by Imbi Paju. Participants: Imbi Paju (Estonia), Olena Huseinova, Extraordinary and Plenipotentiary

Ambassador of Estonia to Ukraine Gert Antsu. Organized by Prostrir.

11:00-12:45

Business Stage. **Translation breakfast with Rita Kindlerová (Czech Republic).** Moderator: Ostap Slyvynsky. Organized by Mystetskyi Arsenal's LitLab with the support of the Czech Center in Kyiv.

11:00-14:00

Pictoric Hall. **Simple Bright Things** illustration workshop with Mariann Maray (Hungary). With the support of the Embassy of Hungary in Ukraine. Registration in advance required. *Pictoric special program.*

11:00-11:45

Europe Cafe. **The portrait of radical otherness. A discussion to present the Ukrainian edition of Hernan Diaz's *In the Distance*** with Hernan Diaz (USA), Anastasia Herasymova, Liudmyla Fit, Kateryna Natidze, Kostiantyn Vasiukov. Organized by Fabula.

12:00-12:45

Europe Cafe. **Performance, spoken work, poetry reading: nuances of the**

genres. A public talk with Tanya Evanson (Canada), Moe Clark (Canada). Canada special program with the support of the Embassy of Canada in Ukraine.

12:00-12:45

Ex Libris Hall. Presentation of **Reclaimed avant-garde project.** A public talk about theater avant-garde in Eastern Europe with Dariusz Kosiński (Poland), Hanna Veselovska, Valentyna Chechyk. Organized by Mystetskyi Arsenal's theater laboratory.

13:00-13:45

Europe Cafe. **Man as evolutionary innovation?** Presentation and discussion of the book by Stanislav Komárek. Participants: Stanislav Komárek (Czech Republic), Olena Krushynska. Moderator: Tamara Martseniuk. Organized by Apriori with the support of the Czech Center in Kyiv.

13:00-13:45

Ukrainian Visual Book Hall. Presentation of **Director's Choice Phenomenon in Europe and Beyond** by Neil Titman, Development Director at the UK Scala Arts & Heritage Publishers publishing house, on making museum

collections and cultural heritage visible to the world.

14:00-14:45

Ex Libris Hall. From Rilke and Eliot to Antonych and Zhadan. A dialogue with Adam Pomorski (Poland) and Ola Hnatiuk (Poland/Ukraine). Organized by PEN Ukraine.

14:00-14:45

Europe Cafe. **A public talk with writer Sofi Oksanen (Finland).** Moderator: Andriy Kurkov. Organized by Folio, Mystetskyi Arsenal.

14:00-14:45

Outdoor Stage. **Reading and public talk with writer Rhea Krcmárová (Austria).** Participants: Rhea Krcmárová, Roksoliana Sviato. Organized by the Austrian Cultural Forum in Kyiv.

14:00-14:45

Obabich exhibition. **Curatorial excursion with Jerzy Onuch (Poland).**

15:00-15:45

Europe Cafe. Presentation of **Indifference** by Martyna Bunda. Participants: Oksana Zabuzhko, Martyna Bunda (Poland), Olena Huseinova. *Neighborhood: An Open Question focus theme.* Curated by Vira Baldyniuk.

15:00-15:45

Ukrainian Visual Book Hall. **Making your portfolio work for you.** A workshop from Derek Brazell and Jo Davies (UK), the authors of **Becoming a Successful Illustrator.**

15:00-15:45

Cinema. **Live anthology of Austrian poetry.** Poetry performance with Alla Zamanska, Vlad Romanshchak, Liza Pererva, Serhiy Sasyn, Liza Mamona, Vika Horodnytska, Anna Sheremet, Kateryna Serhiyenko, Renat Kamarli, Kyrylo Arsiriy, Bohdan Kolesnyk. Organized by the Karpenko-Karyi Kyiv National University of Cinematography and Theater, Institute of Video Arts, with the support of the Austrian Cultural Forum in Kyiv.

15:00-15:45

Music Stage. Artist Talk by Mark Neville. **Obabich / On Both Sides** project.

16:00-16:45

Europe Cafe. **100 years Bauhaus. Discovering and protecting the Bauhaus heritage in Ukraine, Germany and worldwide.** A public talk with Jean Molitor (Germany), Yevhenia Hubkina. Moderator: Olena

Lykhovodova. Organized by the Frankfurt Book Fair in partnership with German Stories and Consulate General of the Federal Republic of Germany Donetsk (Office Dnipro).

16:00-16:45

Ex Libris Hall.

Paper bridges.

A discussion with Bohdan Kolomyichuk, Verena Nolte (Germany), Viktoria Mykhailova. Organized by the Agency of Cultural Development NGO. *Neighborhood: An Open Question* focus theme. Curated by Vira Baldyniuk.

16:00-16:45

Ukrainian Visual Book Hall. **A meeting with illustrator Mariann Maray (Hungary).** With the support of the Embassy of Hungary in Ukraine. *Pictoric* special program.

16:00-16:45

Outdoor Stage. Poetry reading by **Valzhyna Mort** (Belarus - USA) and **Chris Abani** (USA). With the support of the US Embassy in Ukraine.

16:00-16:45

Music Stage. **Phantom pain of a green shade (post-sentimental).** A performance based on Oleh Kotsarev's new collection *What's In*

a Man's Pocket with the author. Director: Halyna Dzhykayeva (PostPlay Theater). *The Aliens* curatorial program by *Anastasia Haishenets*.

17:00-17:45

POLIT / Neighbors Hall.

Demand for food photography and food styling at the German publishing market. The most beautiful cookbooks and the trendiest food blogs.

Participants: Nicky Walsh, Max Faber (Germany). Moderator: Olena Braichenko. Organized by Goethe-Institut in Ukraine, izhakultura. *On One's Own Plate: Off Air* special program by Olena Braichenko.

17:00-17:45

Business Stage. **Book business: neighborly relations between the US, Mexico and Canada.** A report by Edward Nawotka (USA). Organized by Mystetskyi Arsenal. Canada special program. With the support of the Embassy of Canada in Ukraine.

17:00-17:45

Sphere Hall. Francesca returns! A team, or A small war every day. A meeting for the publication of **Francesca. The Owner of an Officer's Badge**, a book by

Dorje Batuu (USA). Participants: Dorje Batuu, Oleksa Nehrebetyskyi, Oleksiy Parnovsky, Marjana Savka. Organized by the Old Lion Publishing House.

17:00-18:30

Paints Hall. **A race of the unbreakable: From insurgencies to the Sixtiers to Sentsov and Yana Kapu.** A public dialogue with Volodymyr Viatrovych, Vasyl Ovsiiyenko, Josef Zissels, Ivanna Mashchak (UK), Yuriy Shapoval, Orysia Sokulska, Oleksandra Matviychuk. Organized by Klio.

18:00-18:45

Europe Cafe. **A meeting with Kim Thúy (Canada) and a public talk about her novel RU.** Moderator: Hanna Uliura. Canada special program. With the support of the Embassy of Canada in Ukraine.

19:00-19:45

Europe Cafe. **A public talk with Chris Abani** (USA). With the support of the US Embassy in Ukraine. *Curatorial program Who Am I? In Conversation with Neighbors* by Andriy Bondar.

19:00-19:45

Ex Libris Hall. **From**

Roots to Routes: on being a diasporic Ukrainian in the Anthropocene.

A public talk with Janice Kulyk Keefer (Canada). Moderator: Kateryna Babkina. *Canada special program.* With the support of the Embassy of Canada in Ukraine.

19:00-19:45

Outdoor Stage. **BRAT.** A concert for culture experts and curators (experimental hip hop). *40 Years of Hip Hop curatorial program by Liuba Morozova.*

19:00-20:30

Sphere Hall. Presentation of **Life**, the translation of Oleh Sentsov's book of short stories into Ukrainian. Participants: Marjana Savka, Andriy Kurkov, Oleksandr Sushko, Sviatoslav Vakarchuk, Akhtem Seitablayev. Moderator: Tetiana Teren. Organized by PEN Ukraine.

20:00-20:45

Ex Libris Hall. A public talk with Annique Lefever (Canada). *Canada special program.* With the support of the Embassy of Canada in Ukraine.

20:00-20:45

Ukrainian Visual Book Hall. **Contemporary illustration and its role as a cultural and social**

medium. A discussion with Pictoric illustrators, Georg Barber (Germany), Katrin Stangl (Germany), Mariann Maray (Hungary). With the support of the Embassy of Germany in Ukraine, the Embassy of Hungary in Ukraine. *Pictoric special program.*

20:00-20:45

Cinema. **There, here, elsewhere.**

A performance based on Kateryna Kalytko's new book **Nobody Knows Us Here and We Know Nobody** with the author. Director: Svitlana Oleksiuk. Video by Maksym Mylenko. In partnership with Contemporary Dance Platform. *The Aliens curatorial program by Anastasia Haishenets.*

20:00-20:45

Outdoor Stage. **Perhaps tomorrow.** An audio-visual performance with Marysia Nikitiuk, Maria Stopnyk, Sasha Rudynsky, Yevhen Hryhoriev, Anastasia Pustovit, Vera Logdanidi. Organized by Anetta Antonenko's Publishing House.

20:00-21:45

Music Stage. **Music of Franz Xaver Mozart.** Performed by Vere Music Fund fellows: Roman Lopatynsky, Antuanetta Mishchenko, Artem Poludennyi

and others. *Curatorial program Imaginary Dances by Liuba Morozova.*

**MAY 26,
SUNDAY**

11:00-11:45

Ex Libris Hall. **Food startups. Writers in search of taste and funk: on modern national cuisines and gastronomic initiatives as ways of self-identification.**

A public talk with Danni Kapper and Olha Ternytska. Moderator: Maria Shubchuk. Organized by Goethe-Institut in Ukraine, izhakultura. *On One's Own Plate: Off Air special program by Olena Braichenko.*

11:00-11:45

Business Stage. **Translation breakfast with Mark Belorusets.** Moderator: Ostap Slyvynsky. With the support of Goethe-Institut in Ukraine. Organized by Mystetskyi Arsenal's LitLab.

11:00-14:00

Pictoric Hall. **Crazy world illustration workshop with ATAK / Georg Barber (Germany).** Registration in advance required. *Pictoric special program.*

12:00-12:45

Ex Libris Hall. **Relevant problems and trends in modern Belarusian literature.** A public talk to present **Nine Lives of Vito More** (Halijafy publishing house) by Kyrylo Staselka and **The Mars is Blue When You Look Closer** (Yanushkevich publishing house) by Zmyter Vishniou. Participants: Kyrylo Staselka, Zmyter Vishniou, Roman Tsymborov (Belarus). Organized by Halijafy.

12:00-12:45

Europe Cafe. **Bohemian duo: A public talk about That** with Dato Turashvili (Georgia) and Myroslav Laiuk. Moderators: Oksana Lebedivna, Daria Piskozub. Organized by Mystetskyi Arsenal's LibLab. *With the support of the UN and ICPS.*

12:00-12:45

Business Stage. **Czech book marketing in the world: Getting to the global market.** A report by Oldřich Pavlovský (Czech Republic). Organized by the Czech Center.

13:00-13:45

Europe Cafe. **Sacralization of national consciousness.**

A meeting with Galia Ackerman, the author of *Le régiment immortel: La guerre sacrée de Poutine* (The Immortal Regiment: Putin's Sacred War). Organized by the French Institute in Ukraine.

13:00-13:45

Sphere Hall. **Phenomenon of a town: Gaps in the history of Jews in Ukraine.** A lecture by Yohanan Petrovsky-Shtern (USA) to mark the Ukrainian edition of his book **The Golden Age Shtetl**. Organized by Krytyka.

14:00-14:45

Europe Cafe. **Rus at the crossroads: Culture, religion and identity in the early modern Ukraine.** A roundtable with Serhii Plokhii, Valeriy Zema, Natalia Yakovenko, Kateryna Dya. Moderator: Andriy Mokrousov. Organized by Krytyka.

14:00-14:45

Cinema. **Performance by Rhea Krcmarová (Austria).** Organized by the Austrian Cultural Forum.

14:00-14:45

Outdoor Stage. Presentation of **Croatian poetic**

hooligans, an anthology of contemporary Croatian ironic poetry. Moderators and participants: Yurko Pozayak, Daria Lysenko, Jovo Mraovic, Zharko Jovanovski. Organized by Liuta Sprava.

15:00-15:45

Ex Libris Hall. **Independent libraries as business project for local communities.** A lecture by Lana Halabi (Lebanon). Organized by the Embassy of Lebanon in Ukraine and the Embassy of Ukraine in Lebanon.

15:00-15:45

Business Stage. **A modern literature museum: What is it like?** A meeting with Yves Gagneux, Director of Maison de Balzac in Paris. Organized by the French Institute in Ukraine.

16:00-16:45

Europe Cafe. **Illustrators as entrepreneurs.** A lecture with Derek Brazell and Jo Davies (UK), the authors of **Becoming a Successful Illustrator**. Organized by ArtHuss.

16:00-16:45

Ukrainian Visual Book Hall. A meeting with

illustrator Prof. **Georg Barber** (Germany).
Pictoric special program.

17:00-17:45

Europe Cafe. «**Ukrainian Voices**»: **Mykhailo Vynnytskyi on the Revolution of Dignity.**

Participants: Mykhailo Vynnytskyi, Andreas Umland. Organized by the Frankfurt Book Fair with the support of *German Stories* and *Ibidem Press*.

17:00-18:45

Paints Hall. **A town: together and separately.**

A discussion with Andriy Liubka, Vitaliy Portnikov, Viktor Radutskyi (Israel), Mariana Maksymiak, Natalia Fedushchak (USA). Moderator: Andriy Pavlyshyn. Organized by Agnon Literary Center. *Neighborhood: An Open Question* focus theme. Curated by Vira Baldyniuk.

17:00-17:45

Music Stage. **Invented Landscape.**

Electroacoustic concert by Dąbrowski/Mańko (PL/UA) duo with David Dąbrowski on modular synthesizer and Ostap Manko on violin and electronics.

18:00-18:45

Outdoor Stage.

Arrival. A visual music performance with the Kunsht team. *Special program by the Kunsht popular science magazine.*

18:00-18:45

Music Stage. **Catching**

Kaidash. A play based on Ivan Nechui-Levytsky's book *Kaidash's Family*.

Playwright: Natalka Vorozhbyt. Director: Maksym Holenko.

Organization partner: Wild Theater. *The Aliens* curatorial program by Anastasia Haishenets.

20:00-21:45

Music Stage. **Music by Igor Stravinsky, John Cage and György Ligeti** performed by Ensemble Nostri Temporis and Yevhen Orkin on clarinet. *Curatorial program Imaginary Dances* by Liuba Morozova.

20:00-21:30

Outdoor Stage. **Plans for the summer.** Closing of the Book Arsenal Festival and opening of the Summer Stage. *Heart Beat Brass Band* concert.

**HERE YOU ARE!
KIDS PROGRAM
AT THE 2019 BOOK
ARSENAL FESTIVAL**

MAY 22, WEDNESDAY, OPENING DAY

16:00-16:45

Kids Stage. Paints Hall. ***Dinos Don't Eat Traffic Lights*** exhibition opening with curator Varvara Perecrest, illustrators and Projector school director Oleksandr Trehub. Organized by Projector school.

16:00-16:45

Kids Stage. Paints Hall. Game presentation of **The Fountain of Fairy Tales. Modern Ukrainian Stories.** Participants: Ivan Andrusiak, Oleh Chaklun, Sashko Dermanskyi, Lesia Voronyna, Zirka Menzatiuk, Sasha Kochubei, Halyna Tkachuk, Yuriy Vynnychuk, Bohdana Matiash, Vasyl Karpiuk, Daryna Synhaivska, Iren Rozdobudko, Kateryna Shtanko, Maria Morozenko, Sonia Atlantova, Yuriy Bedryk. Organized by Fountain of Fairy Tales.

MAY 23, THURSDAY

11:30-12:45

Kids Stage. Paints Hall. **Superstar** competition

finals. Participants: **competition finalists**, Tetiana Stus, Olena Pavlova. Organized by BaraBooka.

12:00-12:45

Reading Hall. **Elmer the Elephant's Birthday.** Interactive birthday celebration for Elmer, the only patchwork elephant in the world. Participants: Tetiana Levchenko, Kateryna Dudka, Yulia Iliukha. Organized by Assa.

13:00-13:45

Europe Cafe. **Awards and ratings in children's literature: International experience and Ukrainian concept. Presentation of IBBY Honour List collection.** Participants: Liz Page (Switzerland), Anna Tretiak, Alla Hordienko, Natalia Hazhaman, Yulia Murashova. Moderator: Valentyna Vzdulska. Organized by Book Arsenal with support from the Embassy of Switzerland in Ukraine.

16:00-16:45

Kids Stage. Paints Hall. Public talk. **What fairy tales should we read to children today?** with celebrity parents to mark the publication of the second part of *Bedtime Stories for Rebel Girls*. Participants: Svitlana Paveletska, Liudmyla Barbir, Zoya Lytvyn,

Oleksiy Dushka, Alina Tatsenko and others. Organized by Knyholove.

16:00-16:45

Business Stage. **Bullying in schools viewed through continents** discussion (USA — Israel — Ukraine). Participants: Oksana Lushchenska (USA), Anna Khromova (Israel), Oksana Shevchenko. Moderator: Tetiana Stus. Organized by BaraBooka with the support of the Embassy of Israel in Ukraine.

MAY 24, FRIDAY

12:00-13:30

Kids Stage. Paints Hall. **IBBY in the world and in Ukraine.** A fishbowl discussion. Participants: Liz Page (Switzerland), Alla Hordienko, Liudmyla Polikarpova, Tetiana Stus, Emilia Ohar, Valentyna Vzdulska. Moderator: Ksenia Bukshyna. Organized by Book Arsenal with the support of the Embassy of Switzerland in Ukraine.

14:00-14:45

Europe Cafe. **A meeting with Rune Belsvik (Norway).** Participants: Rune Belsvik, Alexander Belsvik, Halyna Kyrpa. Organized by Krokus with the support of *Norla*.

15:00-16:45

Kids stage. Paints Hall.

Express dating.

The largest autograph session in history with Ukraine's top children's writers. Hosts: Rymma Ziubina, Tania Stus. Organized by Book Arsenal, BaraBooka.

15:00-16:45

Reading Hall.

Storytimes Through the Looking Glass.

Participants: Mira Kyivska, Bohdan Tushevskiy, Kateryna Shpyrko, Valentyna Vasylenchenko, Natalia Mednykova, Kateryna Belaiyeva, Danyil Balaban, Svitlana Koval. Organized by Bokmal.

MAY 25, SATURDAY

11:00-11:45

Kids Stage. Paints Hall.

The duel of poets and writers.

Marjana Savka and Kateryna Mikhalitsyna. Moderator: Halyna Tkachuk. Organized by BaraBooka, Book Arsenal.

12:00-12:45

Kids Stage. Paints Hall.

Express lectures on **How to trigger book addiction in children: life hacks from the best teachers**

of literature.

Participants: Ihor Khvorostianyi, Anastasia Yevdokymova, Diana Melnykova, Dmytro Kuzmenko. Organized by Osvitoria.

13:00-13:45

Kids Stage. Paints Hall. Award ceremony for the winners of the **Read & Write** feedback competition for school students. Participants: Serhiy Zhadan, Tetiana Stus, Hanna Uliura, Iryna Slavinska, Andriy Kurkov, Anastasia Muzychenko, Yevhen Stanisevych. Organized by Serhiy Zhadan's Charitable Foundation, BaraBooka.

15:00-15:45

Kids Stage. Paints Hall. Theatrical reading of **The Bubbly** book with the author. Participants: Rune Belsvik (Norway), Natalia Datsenko. Organized by Krokus, Art Baggage theater with the support of *Norla*.

17:00-17:45

Kids' Workshops. Presentation of **A Duck, Death and a Tulip: A Small Masterpiece on a Big Theme.**

Participants: Eliash Strongowsky, Maria Shubchuk, Lilia Omelianenko. Organized by Vydavnytstvo.

18:00-18:45

Reading Hall. Game presentation of the bilingual book by Serhiy Tovstenko and Oleksandr Shatokhin *A Pig that Cried into the Sky*. Organized by Fountain of Fairy Tales.

MAY 26, SUNDAY

12:00-12:45

Sphere Hall. Reading of **My Name is Mariam** book about refugees for children. Participants: Nadia Herbish, Pablo Mateu. Organized by the UNHCR.

13:00-13:45

Kids Stage. Paints Hall. **How to Raise Dreamers and Changemakers?** A discussion with Paul Pshenichka, Oleksandr Zhuk, Yuriy Haiduchenko, Tetiana Verkalets, Natalia Rudnytska and other winners of the Global Teacher Prize Ukraine. Organized by Osvitoria.

15:00-15:45

Kids Stage. Paints Hall. **I and the Constitution** legal quest. Participants: Larysa Denysenko, Andriy Stelmashchuk, Oleksandr Ilkov, Aliona Shulima, Zhenia Oliynyk, Marjana Savka. Organized by the Old Lion Publishing House.

NEIGHBORHOOD: AN OPEN QUESTION

Curated by Vira Baldyniuk

"The case with pear ended unexpectedly. The pear got withered, and the two families made up. And peace and silence came over both the homesteads."

In neighborhood, there is always an issue of boundaries, of one's own and someone else's borders; where 'mine' ends and 'someone else's' or 'common' begins. These lines are constantly shifted and erased, both at the local and state levels. The world 'contour' maps are still being updated: due to brexits, annexations, border escalations, and never abating hot spots in the Middle East.

In geopolitics, the neighborhood is something that cannot be changed. Neighbors cannot be chosen. There have always been times in history when countries had complicated relations, but even they, sooner or later, entered into a 'subfebrile' state, and then into a civilized neighborhood regulated by law. As examples, we can recall post-war Poland and Germany, Britain and France, Portugal and Spain, and Greece and Turkey and Cyprus. Can we imagine such a future for our country today?

30 years have passed since the fall of the Berlin Wall. From the perspective of the 20th century, this is a very recent history that we lived through television. However, the socio-political consequences of these events are being erased and forgotten very quickly. Similarly, many Europeans lost their focus on the Balkan wounds of the late 1990s, while witnesses, victims and their children continue to live in small and big cities that modify their landscapes, leaving memory traces

on the surface. Neighborhood also involves emotional memory, the need to revise one's own knowledge. It is not until now that we are beginning to truly discover the history and culture of the Crimea for ourselves and the world, while its inhabitants remain in a threat situation. And it is only now when we are turning to half-forgotten names and texts of Jewish culture, for without it the Ukrainian culture itself would be incomplete. So, when does the trauma pass? Won't it end in oblivion? What possibilities does literature have for the artistic transformation of memory? British historian Niall Ferguson speaks of the vertical and horizontal dimensions of the social communication, of the 'tower' and 'square', and of the confrontation between hierarchies and networks. He speaks of the power of horizontal connections that are possible to build and strengthen only through one's own presence and participation. No more illusions about virtual networks that performed their mission in the 2000s. It is time to return to physical interaction, to that very market area, in a narrower sense, to the cultural institutions where one can overcome the fear of real communication with the Other.

After all the dramatic plots in European history, and interrupted or destroyed cultural practices, the squares, bazaars and markets are still full of lively human communication. Isn't it a miracle, how, after so many decades of mutual alienation and mistrust between people, just like hundreds of years ago, the little everyday conversations about children, weather or politics are started up? Small talks are a reliable remedy for social defragmentation and polarization that is happening now in societies and institutions, as well as a good start for a deeper conversation.

The Book Arsenal Festival suggests

joining the neighborhood topic so that we all could find the effective formulas of cooperation, cohabitation and co-creation, and try to answer the difficult questions that have been said in this text.

UKRAINIAN PROGRAM

Coordinated by Tanya Rodionova

Every year, the Book Arsenal Ukrainian Program becomes a kind of touchstone for the country's literary environment, as it reflects the most current reader and publishing needs. Unlike particular curatorial programs, it is not formed according to a certain vision of one person but becomes a composite mosaic of various ideas proposed by publishers, writers, partners, and organizations, which is though created under the watchful eye of the curatorial team. Despite this, the Ukrainian Program is a fairly integral structure formed of various social and market trends. This year, as in the past few years, the Russian-Ukrainian war remains an acute issue for the Festival participants and is widely represented in the program in several dimensions at once. Among the Ukrainian Program events, there are talks about sexual violence against women in the East, and Ukraine's ability to accept the war's consequences, such as soldiers' rehabilitation and establishing communication with them and the residents of the occupied territories, and the literary fixation of war experience will be discussed. In this context, it is necessary to mention the veteran and volunteer literature: the records by war veterans, which are now actively issued in the Ukrainian publishing houses, and sometimes are printed in the form of samizdat with a large circulation. Today, literature is partly becoming a therapeutic method for authors and

readers, a resocialization for them. And complicated texts that require analysis and thoughtful reading are becoming increasingly popular. The Crimean issue is also being rethought today, as it is not only about the occupation itself, but about the human rights defenders fighting for human rights in Crimea and those who have become prisoners of the Kremlin because of their political stances. In addition, this year in May, the 75th anniversary of the deportation of Crimean Tatars will be marked. So, the Festival events could not evade this issue, which echoes this year's Book Arsenal focus theme Neighborhood: An Open Question. As for purely literary trends, we continue to see the growth of interesting translated publications: we can see here both famous classics and authors who are new for the Ukrainian readers. In particular, it's heartening to see that it is not limited to just popular European languages. The classic of Oriental literature is finally translated into Ukrainian. In addition, comics and graphic novels – both Ukrainian and translated – are becoming popular. They are very different: ranging from those for children to those talking about painful social problems. Thus, having received a significant number of ideas for the events dedicated to this genre, the curatorial team has actually decided to make a special program of them. However, there are not only translations; this year, we have a surge of new novels by the Ukrainian classics and young writers, as well as newer poetry collections, as compared with a year earlier. The events of the Ukrainian Program are an opportunity to both understand the present literature and join the discussion about what we – as a society – are experiencing now, and in which direction and with whom we are moving.

INTERNATIONAL PROGRAM

Curated by Oksana Shchur

Writers and experts from different countries across the world come to the Book Arsenal Festival to speak out the issues that are important for them and the general public. The Festival's International Program is a platform for building bridges between cultural communities. The cultural diplomacy in action, which is sometimes more solid than official memoranda, takes place right here: in the discussions at the Europe Cafe Stage, during the lectures at the location for professional events, over a cup of coffee in the Mystetskyi Arsenal's courtyard near the Outdoor Stage. That's how intellectuals and artists create connections which don't depend on the results of elections and referendums.

Public talks, literary readings, discussions on important topics unite people from Ukraine and abroad, who are daily engaged in curating, management, writing, theater, and contemporary art, in short, who work in quite different culture segments. And, just like the Festival visitors relaxing at the next table or listening to performances in the hall, they are interested in current everyday life: they try to feel its pulse in the programs and exhibitions prepared by curators, in the book publishing trends, and in the focus points of arranging each time unique cultural spaces.

What also unites them is the ability to tell stories and do this with a special love for their work. Books begin from stories. Exhibitions tell stories. Every performance on the stage, every recommendation to pay attention is primarily a story, which has got a chance to live on. Some of the ideas behind these stories will germinate

here, and others will look for another soil. At the Festival, they all come to life instantly: this is a wonderful multi-day garden of ideas. In the end, it's a carnival.

We will listen to the stories of beauty and success in the talk dedicated to the centenary of the legendary Bauhaus art school; and learn about food styling as an illustration, talking with Nicky Walsh and Max Faber (Germany); Derek Brazell and Jo Davies (United Kingdom) will tell us about the phenomenon of illustrators. And Meik Wiking, an author of the best-selling *The Little Book of Hygge* (Denmark), will tell about it from a different angle. We will discuss the role of the translator in retelling stories in different languages, in the languages of countries and communities: the talks with Barbara Cassin (France), Anna Khromova (Israel), Rita Kindlerova (Czech Republic), Rostyslav Nemtsev (Canada), Bohdan Zadura (Poland), and Mark Belorusetz (Ukraine) will deepen the reader's and writer's understanding of creative processes and interactions. In particular, professor Serhii Plokhyy (USA) will tell the stories about history, presenting his book *Yalta*. The *Price of Peace*, and Grace Kennan (USA) will tell about it from another perspective during the presentation of her own memoirs in Ukrainian.

The special program involving Canadian authors who will come to our Festival for the first time, and the particular events in partnership with the Frankfurt and London Book Fairs – the global industry leaders – will help us to deeper understand multiculturalism and neighborhood. Tobias Voss, Vice President of the Frankfurt Book Fair, and Olesya Ostrovska-Lyuta, General Director of the Mystetskyi Arsenal, will publicly discuss how political and social changes affect the book stage; Thomas Wohlfahrt, Director of the Literaturwerkstatt Berlin (a meeting place for authors from around the

world and German readers) and Bas Kwakman, Director of the Poetry International Foundation (Netherlands) will talk about how the curator can find a balance between 'pure art' and the requirements of the general public.

HERE YOU ARE! KIDS PROGRAM

Curated by Yuliia Kozlovets

Every year, while defining the accents of the Festival's Kids Program, we focus on particular sore points or areas of the soonest development in the modern children's literature process. Over the past few years, there appeared a number of new thematic and genre niches in children's literature, which were almost empty or not filled at all before. The Ukrainian readers have got well-acquainted with world's classics and the winners of literature ratings and awards through translations; world bestsellers have been published in Ukrainian. And it's heartening to see that. With translations of the best children's books, our authors learn and expand both their reading and writing experiences. However, the books in translation start dominating significantly. More and more, our children associate themselves with the characters of other cultures and see themselves in other countries, and not in the environment in which they actually live. And there is a risk that our authors will become invisible among that translation diversity. So, today, it is those who create the modern Ukrainian children's literature who claim additional attention. Hence is the special theme of the Kids Program – Here You Are!, which focuses on our local 'stars', shows their importance and potential, and aims at making them as recognizable

as possible among readers. It is important for our children to identify themselves with the Ukrainian characters, and the Book Arsenal Festival visitors will be able to meet them on the Festival locations. Dozens of contemporary well-known writers – from the picture book creators to the authors of bizarre novels – are going to work all together in one space. Various events and new impressions are waiting for the Ukrainian children's book lovers: the biggest autograph session of favourite children's authors ever, the 'live library', battles, 'aquarium', discussions, anti-discussions, quests, interactive presentations, a number of events focusing on teenage and young adult literature, author readings, and story times. The partner of this part of the program is BaraBooka. The Space of the Ukrainian Children's Book, the children's reading support project. This year, the international part of the Kids Program is professionally oriented. Thanks to the support of the Embassy of Switzerland in Ukraine, we have invited Liz Page, the Executive Director of the International Board on Books for Young People (IBBY), and the Chairman of the Jury for the so-called "Little Nobel Prize", The Hans Christian Andersen Award. Her visit is an opportunity to discuss international reading promotion practices and world awards, adopt successful experiences, and talk about the important issues in the Ukrainian children's literature, in particular, the activities of the IBBY local section, and national contests and awards the number of which, by the way, increasingly grows. Continuing the tradition of exhibiting the world's best children's book collections, the Book Arsenal Festival gives everyone a chance to see the IBBY Honour List, which presents outstanding, recently published children's books, honouring writers, illustrators and translators

from IBBY member countries. The special guest of the Kids Program is Rune Belsvik, a famous Norwegian writer, playwright and author of children's books, ALMA nominee. His stories about fantastic Foolfart are extremely popular in Norway. Experts put them alongside the works by Astrid Lindgren, Tove Jansson and Alan Milne. Recently the book has been published in Ukraine. The visit of Rune Belsvik has been made possible due to the support of NORLA.

The five kids festival days are traditionally diverse so the visitors will surely remember them. Among the main events are the book morning for kids 0-3 and their parents, the workshop Read&DIY supported by the Kyiv Mini Maker Faire, as well as the interactive reading space of the Library of the Future. We pay attention to the book in education, the teaching of literature at school, the competencies of modern teachers and students who don't wait for changes but rather create them themselves. Also, the awards will be given to the winners of the Read&Write Students' Review Contest of the Serhiy Zhadan Charitable Foundation, and the final of the Anti-essay Competition organized by the Mystetskyi Arsenal Educational Laboratory and the traditional Very Special Journey for teenagers with disabilities will take place. Here You Are!

WHO AM I? IN CONVERSATION WITH NEIGHBORS

Curated by Andriy Bondar

Every writer first of all answers the question "Who am I?". This is the main question contained in all their words, images, forms, contents, styles,

and rhythms; however, it may not be and often is not outlined specifically. The question "Who am I?" is placed between letters like invisible cement. It cannot be neglected, because it will manifest itself sooner or later, and it cannot be avoided, because others will see it anyway, and it is impossible to speak without it as well as to keep silent.

It's no doubt that the question "Who am I?" is related to one's world view and attitude to the Other, the one who is near: over the wall, fence, street, border, continent, religion, nationality, and gender. And this is the attitude to the Other which gives the answer to the question about yourself.

"Who am I?" and "Who are you?" are the questions we ask simultaneously. You have neighbors and, at the same time, you are a neighbor yourself.

Human life does not provide for other forms of coexistence. People are doomed to each other. Individuals are doomed to group actions and decisions. Groups coexist with other groups. And when they collide, beliefs and stereotypes are born.

Beliefs and stereotypes cause hostility and indifference. And this is only our awareness of the Other that can cause interest and sensitivity. What exactly do we have more inside – hostility and indifference or interest and sensitivity? We can find out this only after answering both questions: "Who am I?" and "Who are you?".

One can live in the illusion of peaceful multicultural coexistence, and then, for example, after a certain historic catastrophe, reveal that this was a usual indifference without any attempt to understand. And it is literature that offers the attempts of mutual understanding first.

All participants of my curatorial program at the Book Arsenal Festival are involved in a dialogue with the Other, each of them presents their own

answer to the question “Who am I?” Bohdan Zadura is a Polish poet and translator, the editor-in-chief of *Twórczość* magazine. He is an iconic figure of the Polish-Ukrainian literary dialogue of the last decades, an ironic lyric poet, catcher of paradoxes and creator of piercingly exact formulas. Dozens of Ukrainian authors’ books would have not existed in Polish without his interpretation. He is an author of numerous poetry collections, the last one of which is *Po szkodzie* (2018).

The poetry and music duo Rejwach is the music and literary collaboration of free jazz multi-instrumentalist Mikołaj Trzaska (Gdańsk) and writer Mikołaj Grynberg (Warsaw) who published the eponymously-named flash fiction book. This is a kind of confession of a Polish Jew, which, according to Olga Tokarczuk, touches, disturbs and makes diagnoses. In his work, Grynberg pushes the issue which is very sensitive in contemporary Polish culture: the fate of the Polish Jewish people in the 20th century.

Valzhyna Mort is a Belarusian writer and translator living in the United States for the last 13 years. She received the Crystal Vilenica Award (2004) for the best poetic performance. The Kyiv publishing house Luta Sprava has issued the author’s first collection in the Ukrainian translation by Serhiy Zhadan.

Chris Abani is a Nigerian and American writer. His first novel *Masters of the Board* published in 1985 determined the reality of his country. The coup described in the political thriller happened both in Nigeria and in his life. At home, the writer was put in jail three times for his work and even threatened with the death penalty. In 1991, he emigrated to the United Kingdom, and later (1999) to the USA. Chris Abani is the author of four novels, two flash fiction books and seven poetry collections; and the winner of numerous literary awards.

KYIV ON AIR

Curated by Iryna Slavinska

Radio is the fastest medium. When you are on the air, you can render any story with your mouth, lips, tongue, teeth, palate, throat, vocal chords, breath or silence while it happens. Radio has no boundaries, as you can catch it even with a cable, you just have to connect it somehow. It’s not so long ago that the USSR citizens had the experience of listening to ‘voices’ in all possible legal and illegal ways: they were obstructed by the Iron Curtain in getting free information. The world was catching radio and finally caught it. Radio is also a medium with the longest memory. At the moment when these words were being written, the Radio Culture was broadcasting the archived record of Vasyl Stus reading his poems. Then, one of the Ukrainian radio orchestra lineups sounded – the greetings from the past, as this music was played and recorded half a century ago.

This year, the program *Kyiv On Air* provides an opportunity to discover the world of sounds with one’s own eyes. A rather rare cluster of events will take place at the special site called *On Air Studio*. The stage where the outdoor studio of the Public Broadcasting Company of Ukraine will be located will hold both the scheduled program discussions and live broadcasts in the daily linear programs. All of them will be available to listen to in the territory of the Book Arsenal Festival in Kyiv, as well as on the airwaves worldwide, that is, without borders. All the events are thought out in such a way that they can both be visited, listened to on the radio and watched on television or online in social media.

At first glance, it lacks entertainment... but, in fact, it’s an access for all visitors of the Book Arsenal Festival to the previously invisible performance:

the radio and television studio work. The painstaking studio work will take place right in full view of the public. All these things usually remain behind the scenes, but not this time, as on this day, radio and TV presenters will also perform as moderators of the program events. The highlight of the curatorial program is the opportunity to hear live radio play Ward No. 7, which won the third place in the UA/UK Radio Drama Competition; Audiobooks (Toreadors from Vasyukivka by Vsevolod Nestayko and the stories by Hryhir Tyutyunnyk) performed by famous readers Vasyl Chornoshkura and Oleh Komarov; the special episode Poetry on Radio Culture, which will combine the poetic voices of both the dead and living authors.

IMAGINARY DANCES

Curated by Lyuba Morozova

Dance is one of the brightest symbols of unity. The vast number of dances is aimed at making a contact, both visual and tactile. The feeling of unity is incredibly powerful, but isn't it illusory? Interestingly, the Greek dance sirtaki – a visual demonstration of friendship – which is performed by dancers embracing each other is a kind of mystification: it does not exist in folklore; the dance elements were invented in 1964 for the feature film *Zorba the Greek*. But how many people do remember this?

The central theme of this year's Music Program is a non-idealized neighborhood. Danceness permeates, to one degree or another, all the concerts, but close hugs are not always a symbol of peace.

The musical and theatrical performance based on David Lang's *The Little Match Girl Passion*, performed by the Alter Ratio contemporary music vocal ensemble

and featuring director Dmytro Kostyumynskyi weirdly intertwines horror and beauty. The main character is a girl dying of cold due to the indifference of her neighbors. The dance appears here both at the level of contemporary plastics and in the rhythm of the vocal line. And the energy of rejection in it is not less than the desire for unity.

The most famous Ukrainian pianist of the younger generation, exquisite aristocratic Antonii Baryshevskyi, who is adored by music lovers for ecstatic Messiaen and inspiring Beethoven, will appear for the first time before the general public together with inventor and electronic music player Ostap Kostyuk. Phenomena of different worlds that do not touch, the cloud nine of piano playing and the pulsating magma of electronic rhythms will merge into a common ecstatic dance. The charitable foundation Vere Music Fund will present the noble music of the 'Mozart of Lviv': Franz Xaver Mozart, son of Wolfgang Amadeus, who dedicated 30 years of his life to Lviv. Was Ukraine a part of Europe at the beginning of the 19th century? Is the Ukrainian music a part of the European musical tradition? Young musicians will not philosophize in vain but recreate the rhythms of those times.

At the last concert, Ensemble Nostri Temporis from Kyiv together with German-Ukrainian clarinet player Yevhen Orkin will play the works by Stravinsky, Cage and Ligeti, which were created in hard post-war times. Post-war fear contrasts noticeably with an emphasis on dance rhythms in these opuses, giving their cheerfulness a certain breakdown, such as a wry smile of a man who has fatally quickly matured.

For all these concerts, dance is as imaginary as a friendly unity. However, isn't the physical feeling of rhythms, despite the lack of visual observation

of the dance, a pulsating proof of the existence of total imperceptible unity, even when the belief in it is completely undermined?

40 YEARS OF HIP HOP

Curated by Lyuba Morozova

While classical music is discontentedly rubbing its antique monocle, hip hop is bringing all the rosy desires of Beethoven and Stravinsky to life. Hip hop has incorporated country, rock, house, opera, and the voices of “the dead, the living, and those yet unborn”. This genre owes its current leadership primarily to its ability to combine each and all. It is also a symbol of successful communication, or the ability to negotiate.

You can mock all you want about the statement that it was hip hop that reduced the crime rate in New York, as young people began to solve conflicts with rap battles rather than with fights and brawls. Nevertheless, the history of this subculture, which originated in the mid-1970s in the New York's district Bronx known for its high crime rate, should have been told in schools in the classes of ‘human virtues’, if only it was possible to find at least one decent song without any rude words. Or maybe it's good that this is an out-of-school phenomenon, as the rules of life are not learned from textbooks. This year, the hip hop theme was chosen for the Outdoor Stage for several reasons. Firstly, sooner or later, it will devour everything like Father Kronos. Secondly, it has already combined poetry, music and neighborhood, a focus theme of this year's Book Arsenal Festival. And thirdly, this year officially marks 40 years since the birth of the genre:

in 1979, the first ever hip hop song, Rapper's Delight (The Sugarhill Gang), was released.

We are celebrating the anniversary with two concerts of esthetic hip hop by BRAT from Lviv and Appex from Rivne. We are also going to chronologically track the history of the genre in the lecture 40 Years of Hip Hop Music and cross and divide jazz, classics and poetry as hip hop components in the joint conversation of music critics Lyuba Morozova, Serhiy Cane and Viachek Kryshtofovych.

We offer the visitors an intellectual disco: to dive rhythmically and deeply, down to fossil coelacanths, for the philosophical rap stuff.

THE ALIENS PERFORMANCE PROGRAM

Curated by Anastasia Haishenets

In a broad sense, we are all aliens in this world. While one is making oneself at home, the other is continuing to stand at the doorway as a stranger. We can be invaders and destroyers, and at the same time, we can be researchers and creators of the new forms and meanings. Within the framework of the Festival's Performance Program, we are considering the concepts of ‘the other’ and ‘alien’ from different perspectives. Who is he/she/it? What is the object of interest for us, which we mark as ‘alien’ or ‘other’? Who is an alien both in the common sense of the word and through the lens of the metaphor of broad generalization? The alien theme raises the issue of otherness and our tolerance for it; ethics and respect for traditions; boundaries of individual freedom; alienation and attempts of overcoming; contacts with the unknown;

and injuries and synergy.

We will also pay attention to a narrower interpretation of the alien theme, the political one. For we live in difficult times when political and climatic cataclysms force people to leave their homes, turning them into refugees and displaced people who are aliens in carefree societies, as well as testing the strength of the groundwork for European democracy and the potential of us as a civilization.

And, of course, we will not avoid the issue of the alienation of poetic genius and irrational energies in society, which is built on the principles of determinism. The poet as the Other, the artist as an alien, and art as the displaced. Can we understand the poetic genius and how? At the initiative of the Theater Laboratory, 4 experimental events are taking place during the Festival, the creators of which are famous poets and performers.

Toddlers are like aliens perceiving our world through the experiences of pain, observation, replication, and empathy. Can we secure this acquaintance? Is it any good doing it? We will try to think about how children can start discovering the world from the positive experience, using the example of the children's play Construction Toy. How to encourage children to be interested and involved in co-creation without overprotecting them?

And finally, aliens are aliens. Is anybody out there, or are we alone in the universe?

ON ONE'S OWN PLATE: OFF AIR

*Olena Braychenko's special program
on the culinary culture of our neighbors*

Food is a natural need that all people have in common. Gastronomic traditions, table etiquette, and culinary techniques are what distinguishes one culture from another. Speaking of food, one can touch on many issues: social interaction, economic development, social activism, artistic events, and so on. This year, we are going to focus on gastronomic interactions: the food traces of contacts, penetrations, and enrichment of cultures that have been coexisted in the territory of Ukraine.

We will talk about trends and experiences of other countries where modern cookbooks have long outgrown the format of a recipe book. Today's gastronomic book is a guide to the world of history or contemporary art, national culinary traditions or the incredible discoveries by culinary professionals. One can find books ranging from the ones about the history of beans to art books by world-famous artists on bookstore shelves. Now creating a cookbook brings together experts from different industries and professions. In partnership with the Polish Institute, the Czech Cultural Center, Goethe-Institut, and the French Institute in Ukraine, we are going to hold daily presentations of the best foreign art books on modern gastronomy. The project also includes talks on the common and distinctive features of the culinary traditions of Ukrainians and their neighbors. Culinary specialists, food photographers, gastronomic historians, journalists, and artists will share their thoughts and experiences to gain better insight into national cuisines through history

and culture. In addition, they will talk about the gastronomic publication sector in Ukraine: whether it is developed enough, and what books the reader needs. This project aims to expand the horizons of knowledge about the food culture of the Ukrainians and our neighbours and to tell the story of the coexistence of different ethnic groups that formed new tastes in the national cuisine. Olena Braychenko's special program On One's Own Plate: Off Air is a kind of continuation of the program On one's own plate on UA: Radio Culture. We invite you to explore the tastes of the past and the present, as well as to take part in discussions on good neighborliness and gastronomic interactions.

ARRIVAL

*The special Program of the Kunsht
popular science magazine*

Humankind sends signals to space in the hope of getting an answer. In 1974, SETI (a common name for projects and activities on the search for extraterrestrial civilizations) even sent a radio signal from the Arecibo Observatory (Puerto Rico) with the information on atomic numbers, mankind, the composition of our DNA, and the Solar System. Until now, there has been no answer. And imagine that today we have received a signal in response. Therefore, there is someone out there. So, what are we going to tell them about ourselves? Since the dawn of time, humankind has been driven by curiosity, and it is what has led us to where we are now. As part of the Book Arsenal Festival, we will hold a conversation between scientists (a physicist, biologist, chemist, and an ecologist) and the new arrival. What do we have in common with Others? We all made

up of stardust, the evolution underlies complex shapes... what else?

Let's imagine that our signal has already been received and try to understand how Others will regard the achievements of humankind. Moreover, we will show how we regard these achievements today during a special performance. What if we would like to send something else to the infinite space: in order to extend our history or to change it with our mistakes?

We will definitely tell about our success story, the story of knowing ourselves, which is still ongoing. That's why, within the scientific program, a number of popular science books will be presented, which tell about the world we live in: from time and space to birds and insects existing on Earth. Scientists, science communicators and writers will discuss the current issues of everyday life.

Kunsht is a Ukrainian popular science magazine and a platform for the popularization of science in Ukraine, which tells us about what scientists know about the Universe and where their search is conducted. It aims at cultivating the scientific worldview, promoting constant self-education, and forming a community that popularizes science.

BUSINESS INTERACTIONS IN 'OPEN SYSTEMS'

*Kyiv-Mohyla Business School's [kmbss]
Special Program*

The today's managers do not operate only within their professional spheres, and their businesses are not limited to their own companies, for they are part of a larger system: other companies, cluster, region, ecosystem, country, and the world in general. The

logic of open systems is the logic of interaction, joint decisions, and joint resources. Nowadays, it becomes more and more popular, as it allows both businesses and states to find answers to the challenges of the environment. Businesses can instantly 'repack' their solutions adapting them to the needs of their customers.

Companies join their forces to offer better solutions to customers, and it is not always possible to understand where the boundaries of each of them. Such open systems raise competitiveness to a whole new level: they quickly change their business models, set high standards, and manage customers' expectations. Today, even a very simple product is the result of the interaction of many businesses.

The world is so interconnected that, for example, even a small company from Cherkasy with a strong 'core' and without any government support can become a partner of, let's say, General Electric. It is profitable for large corporations to work with small partners: they try to strengthen their businesses with the help of someone else's uniqueness. For small companies, the logic of open systems is profitable as well. In fact, to be a partner of a world-renowned corporation is to get an incredible chance for development. The top manager's task is to define and outline the boundaries of their business, opportunities and resources in order to see the room for their development, find their own place in larger system and reach a new level of interaction with their colleagues, companies, and the world. The key issue for a manager now is to determine what ecosystem they belong to and what role they play in it. The Business Stage of the Book Arsenal Festival is an intellectual platform where top managers can concentrate their ideas and where the overall

interaction enables understanding of the impact of management decisions on the partnership and cooperation with personal business contacts, companies, communities, and international partners.

All the discussions are based on new business books published, which are focused on the main theme of the Book Arsenal Festival. We are going to talk both about the organizational development of companies or the future of innovative business approaches in Ukraine and abroad, and about the personal development of the manager and new paradigms of thinking. We will try to understand and discuss the issues of coexistence and co-creation in the business environment, and to identify the main aspects and concepts of interaction in open systems.

MIRROR MAZE

*Science Fiction Program curated
by Alyona Savinova and Oleh Silin*

People often see each other through the lens of prejudices and beliefs. Sometimes this lens gradually closes the horizon, and a person finds him- or herself in a 'mirror maze'. One can find the maze very comfortable, for it is able to distort the reality as one desires. However, this may prevent one from truly understanding the Other, the one who is outside the maze, or even the one who is roaming nearby through the same maze.

The maze can portray the Other as an enemy, but the image of this enemy tells more about the one who is looking into the mirror. Many science fiction writers have depicted the conflict with the enemy, and over time, the image of the other side has evolved from the external conquerors – Orcs, Martians, and visitors from the stars – to the internal ones – corporations,

bureaucracy, and people who think differently. But the question always remains open: why do we tend to see the Other as an enemy?

Another open question, another distortion is the image of a non-human creature living nearby and having some differences. In science fiction, the interaction with non-people, folk creatures, persons with exceptional abilities, or stellar races explicates cultural differences and the ways of empathy, tolerating, finding the common, and going beyond the maze. Getting lost in distorting mirrors, the mirror maze wanderer can get into the dark corridors fraught with fear and despair. These states are studied by horror fiction, which, comparing the disgusting and the beautiful, the real and the illusory, can recall the main human values and the hard work of being a human.

The translation is also a kind of lens: through the native language, we adopt the culture images and codes of our neighbors and learn to perceive those who speak and think differently. In recent years, many science fiction books have been translated; we have become gradually acquainted both with classic fantasy or sci-fi fiction and with contemporary works, a daring future of cyberpunk and post-cyberpunk. However, it itself sometimes yields to reality and its distortions.

Novels and essays are like mirrors: they reflect everything we have, both the good and the bad. They are an instrument that performs the function defined by the artist. It depends only on us, whether the mirrors of prose will be assembled into the walls of the maze or, on the contrary, will become a reflector for the lighthouse that will help us to find ways for agreement with those who are nearby. When one understands the Other, an imaginary alien from distant stars or a real person from another country, city, and

building, the walls of the maze fall and common infinite space is formed.

THE STRANGENESS OF THE OTHER

*The special program of the Club
of Creative Philosophy (Oleksandr
Komarov)*

In *Ecce Homo*, Nietzsche declared:
“The man of knowledge must be able
not only to love his enemies but also
to hate his friends.”

This provocative thesis, like most
Nietzschean symbols, tends to
the infiniteness of interpretations.
However, something becomes obvious,
that is the philosopher’s claim to
overcome the established forms of
interpersonal communication.

At the time when the maxim of social
interaction is reduced to the political
and economic interest or mythological
superstitions, they ‘philosophize with
a hammer’. Are we satisfied with the
modern approaches to solving the
problems of human existence? Don’t
we have to talk about the search for
paradigmatic ‘jumps’ in the ways of
understanding reality? Are our self-
determination capabilities clarified
enough? And who is our enemy, if there
is any?

The events of this year’s program
are devoted to existential and
analytical, phenomenological, and
psychoanalytical problems in order
to revise the established ideas of the
human basic situatedness.

Topics include political philosophy,
the history of intellectual ideas, the
philosophy of values, the translation
of philosophical classics, etc.

IN UTERO

The Special Program of Vertigo

In ancient Egypt, when writing the
biographies of pharaohs on the
parchments, court artists hardly
understood that they were creating
a new medium. When engraving
the stories about gods on rocks, the
Incas did not realize that they were
inventing comics. The same goes for
the weavers who made tapestries in
the Middle Ages. Even the authors of
the first caricature stories published
in New York newspapers did not know
anything about the future path of the
newborn industry. In fact, they have
created the ninth art combining both
literature and graphic media.

Graphic stories have developed in a
random way across the world, creating
the modern mythologies that helped
readers to travel to distant worlds,
introducing new ideals of society,
and just entertaining. The potential
and complexity of this medium were
seen by very few: beginning with Will
Eisner and ending with Moebius, Art
Spiegelman, Alan Moore, Neil Gaiman,
and Grant Morrison, who at different
times not only told the readers about
the epic or funny adventures of their
favorite characters but expanded and
changed the rules of the game. For
example, they used comics to tell about
the tragedy of the Holocaust, created
their own multiverses with hundreds of
planets, and put the Dream rather than
a person in the center of the narrative.
Maintained in a Soviet bubble, the
Ukrainian culture partially missed
this path. While Tintin was admired in
France, and Superman was idolized in
the USA, the readers in our part of the
world could just look through Murzilka,
Funny Cartoon Pictures, and Perets.
When the Communist Empire collapsed,
the comics industry had already
experienced many ups and downs,

outlining its own path and finding its place among cultural media.

Therefore, today we can confidently say that the home industry of graphic stories is now in utero, that is at its very source. The published books have just started to search for their readers, authors launch crowdfunding campaigns to create samizdats, and readers are gradually discovering the possibilities of graphic stories.

That's why, in the In Utero program, we are talking about the new and the promising. These are not only new translations of Western comics but also the use of the medium as a tool of social criticism that speaks with the audience at different levels. The criticism of unhealthy relationships and the feminist discourse on the pages of graphic stories are common things for the rest of the world, while it's only the first step for us. It's time to get rid of the grunge wrappers, so we suggest talking about how to found your own publishing house and what new publications should be read first. And at the same time, we will discuss the need to highlight the issues of feminism and domestic violence in comics. What else could I say?

LIBRARIES OF THE FUTURE

Organized by the Library of the Future

Over the past decades, the activity of the public library has changed so much that now this is a space both for reading and for work, socialization and continuous development.

The efforts invested in libraries by large cities in developed countries allow people to feel comfortable and protected, go about their own business,

concentrate, and have a rest there. In Denmark, Austria, France, the United States and many other countries, libraries work until late at night and do not control the visitors staying inside. In Sweden, there is a library for teenagers, where adults are not admitted, and it is always full of visitors. And in Athens, the public library allows one to both practice yoga and do programming.

"Neighbors, unite!" You will not see such a call in any library of the world, because this is its obvious role. The library has long become a space where people of various activities and with different needs, alone and homeless, gather. It is also a meeting place for neighbors, which inevitably leads to dialogue and establishing contacts, common interests, and plans.

In Ukraine, the potential of libraries has not been fully used yet; however, the library has every chance to be a place for the development of civil society.

The space of the Libraries of the Future at the Book Arsenal Festival personifies the modern public library where visitors, being free to choose among activities, learn, relax, or have fun on every floor and in every location. Together with other visitors – neighbors – one can get acquainted with one another, study, discuss books and events, attend free master classes, and even sleep. Everything is as it should be in the life of the truly lively library.

The architecture of the space has a minimalist design and is opposed to the tradition of accumulating objects and burdening with colors, as it is now observed in many Ukrainian libraries. It's no coincidence that construction materials are used in the architecture since the transformation of public libraries mostly begins with construction. Valya Kotyk Children's

Library in Podil district of Kyiv has become the first new library, both in design and the principles of inclusivity and in the sense of work. The rest of the libraries are still at the stage of changes, therefore scaffolding is also a symbol of a difficult restructuring and the emergence of future libraries. The Library of the Future is a project for renovating Kyiv's public libraries, which has been implemented with the support of the Department of Culture of the Kyiv City State Administration since 2017.

MORRIS COLUMN

The Litfaß Column and Morris Column appeared almost simultaneously in Berlin and Paris, becoming the recognizable symbols of both cities in the 19th century. Posters stuck randomly became the beginning of a brilliant idea: the publisher Litfaß and the Parisian printer Morris came up with a special construction for distributing advertising posters and announcements with the information that was important for the city. In today's German and French cities, the still-standing columns are used mainly for announcements of cultural events and news about the life of communities of particular city districts. However, they have retained one function for more than 160 years: they are well-known meeting places.

At the Book Arsenal Festival, as well as at the events in Mariupol and Sumy, the Morris Column/Litfaß Column will also become a meeting place for everyone interested in the German and French contemporary literature.

Colonne Morris-Litfaßsäule ("Morris Column" for short) is a French-German project that promotes reading and dialogue through literature. It will be

held mainly in the east of Ukraine, in the cities located close to the Russian border, such as Sumy or Mariupol that is very close to the conflict zone. With the support of the German-French Cultural Foundation, the French Institute and the Goethe-Institut in Ukraine want to integrate the open library into the public space during stops in particular cities.

The Morris Column will be presented at the Book Arsenal Festival, the country's biggest literary event. Visitors will be able to approach the column to look through novels, essays, informational publications about Germany and France, as well as comics, graphic stories and children's books. In addition, one will be able to meet with German and French authors and artists near the column.

EXHIBITIONS

EXHIBITIONS

ROLIT. NEIGHBORS

Curated by Olha Melnyk, Viktoriya Velychko and Ihor Oksametnyi

The main character of our exhibition is the dwelling house ROLIT (The Worker of Literature) located in Bohdan Khmelnytskyi Street in Kyiv. This address has been represented the history of the Ukrainian Soviet literature for more than 70 years. Based on cooperative principles in times of the housing crisis in order to provide conditions for creative work, through the years, ROLIT has turned into a kind of Ranking Chart. Living in it actually meant that one referred to the literary elite, and the floor space determined one's contribution to literature. Under the same roof, there lived both the beloved by government literary 'generals' and the 'unreliable' who were under the supervision of the NKVD and KGB. From here, they were sent to prisons, to the front, and for emigration. Here, they received medal awarding orders, with the following Communist Party decisions about the 'ideological errors' in the literature. Time subjected the Soviet Ranking Chart to a merciless revision: outsiders turned into classics, the former recognized leading figures disappeared from the pages of the literary chronicle. The characters of the 'main playwright of the country' Oleksandr Korniychuk have long disappeared from the stage. The praises of "Dniprelstan" by Volodymyr Sosyura were forgotten, however, the poem Love Ukraine, which was branded as a bourgeois-nationalist, acquired sacral content in the tragic circumstances of modern times. We laugh at the witty 'smiles' of Ostap Vyshnya, who, having survived the darkness of the GULAG, retained his gentle humor and genuine sincerity.

The episodes from the life of ROLIT allow us to compare the images of the classics, formed by the works of artists, with their daily affairs, which were sometimes determined by a complex ethical choice, and describe the historical circumstances that dominated creative work.

The project was inspired by the book The Mysteries of Writers' Boxes by Stanislav Tsalyk and Pylyp Selihey, which captured the brilliant story from the Soviet writers' everyday life. And thus, it became part of the project material. Special thanks to Vira Aheyeva, Yaryna Tsymbal and Hlib Vysheslavskyi for their support.

Private archives:

Maryana Yevtushenko

Nelya Drobyazko

Olena Tolkachova

Rayisa Rudenko

Partners:

Maksym Rylskyi Literature and

Memorial Museum of Kyiv

Literary Memorial Apartment Museum

of Mykola Bazhan in Kyiv

Pavlo Tychyna Literary Memorial

Apartment Museum

Museum of the Sixties

Oles Honchar Museum of the Institute

of Philology of Taras Shevchenko

National University

Museum of Theatrical, Musical and

Cinema Art of Ukraine

Vernadsky National Library of Ukraine

National Museum of Ukrainian

Literature, memorial writers' museums

The Central State Archives Museum of

Literature and Arts of Ukraine

The Center for the Studies of History and

Culture of East European Jewry

Pshenichny Central State

Cinophotophone Archives of Ukraine

NEIGHBORS

Curated by Pictoric / Oleh Hryshchenko, Anna Sarvira, and Olena Staranchuk

For the sixth year in a row, during the Festival, the Pictoric Illustrators Club presents an international illustration exhibition, bringing together leading contemporary illustrators from Ukraine and across the world. In the context of the leading theme of this year's Book Arsenal Festival, the emphasis is on a broad lecture and practical program presented by invited European illustrators from Germany, Austria, Hungary, the Czech Republic. After all, neighborliness, partnership and cooperation is, first of all, the exchange of experiences, trends, thoughts about the future, and responsibility for it. On the other hand, the illustration exhibition aims to show its wide possibilities in the contemporary art world, where it adjoins not only texts in books, but goes beyond the pages, goes into full-fledged graphic works, street art, raises important social and cultural issues, and, most crucially, helps to solve them. In our life, neighbors are not only our friends, acquaintances, pleasant and unpleasant people, but also bright visual images that have lived with us since our childhood, formed our outlook, and accompanied us throughout our life. The Neighbors illustration exhibition provides an opportunity to get acquainted with a cross-section of various styles of European illustration and themes that artists turn to, and, of course, to discuss them. During the Festival, there will be held practical workshops by invited guests, creative meetings and a discussion about contemporary illustration. The Ukrainian illustrators, publishers, writers, journalists, and students will be able to talk to artists, share their experiences, and discuss

their future projects. *Project members: Katrin Stangl (Germany), ATAК / George Barber (Germany), BOICUT / Jürgen Friesinger (Austria), and Mariann Maray (Hungary). Partners: Sky Art Foundation*

DYTVYDAV

Curated by Pavlo Gudimov, Polina Baitsym, Oleh Hryshchenko

The Dytvydav exhibition project presents the current findings of the research on the children's book graphics in Ukraine from the years of the Thaw until the Independence years. This became possible, first of all, because of the incompatibility of the state policy of art censorship with the specifics of working with children's audience. Indeed, since 1934, the work of Ukrainian artists had been governed by the doctrine of Socialist Realism characterized by the requirement of 'realistic image' in creative work no matter what topic it was. However, it was hard to apply this requirement to illustration of children's literature, which includes fairy-tale and fantastic worlds. So, it was the children's illustration where Ukrainian artists were able to embody true artistic experiments. The curators of the Dytvydav exhibition seek to draw the attention of the general public to the less spoken aspect of the development of Ukrainian children's illustrations, which is a prerequisite for a critical rethinking of the legacy of Ukrainian artists who worked in the Soviet period. The Dytvydav exhibition consists of original illustrations by more than twenty artists, including Volodymyr Melnychenko and Ada Rybachuk, Heorhiy and Olha Yakutovych, Nina Denysova, Ivan Ostafiychuk, Nadiya Lopukhova, Nina Bozhko, and Yuriy Charyshnikov. The exhibition focuses on publications for children, but is not

limited to book graphics, and includes the works created for designing kindergartens and schools. The works presented within the exhibition have been stored in private archives for more than half a century; some of them have never even left art workshops. The exhibition raises a concern of the simplified perspective on artistic phenomena in Soviet Ukraine, which resulted in indiscriminate rejecting the artists' best practices back at the time and setting the fragmented vision of the Ukrainian artistic environment. The selected artworks are an example of how the Ukrainian artists managed to avoid the ideological burden in their own creative work and oppose the principles of Socialist Realism, in particular, 'partisanship', 'folk character', 'class character', and 'ideological commitment' in art. The research which the exhibition is based on unites monographic studies and the institutional history of the artistic sphere, therefore the exhibition additionally presents audiovisual materials and video interviews with artists or their descendants who tell about both stories of creating particular books and the specifics of the artists' cooperation with publishing houses.

INKBOX

Organized by Sashko Komyakhov and Mystetskyi Arsenal

InkBox is a project about internal and external space we often cannot cross. The space between understanding one's own and someone else's boundaries. The space between the artist at the time of creating and the viewer at the time of observing. The space between the sheet of paper and the tip of a brush.

In fact, we are building a box that is illuminated from the inside, and then

a graphic panel created by artists gradually appears on its walls. The artists take turns in holding a non-stop performance during the Festival. With the help of InkBox, we can put the moment of creation in the crowd of people, and everyone can come up and take a live look at how the joint work is being born, as well as watch this from the same distance as creators do, or even better, because the tools and hands do not overlap what the viewer sees during the process.

The idea of InkBox was born several years ago, and through the casual concurrence of circumstances, it hasn't been implemented until now. One of these circumstances is the theme of neighborhood, which was chosen by the Book Arsenal Festival this year. Quiet neighbors who are not visible are the ideal of urban dwellers. Often people get to know their neighbors only when it comes to conflict due to the violation of our small or large boundaries. The bleakest conflict is always the internal one, because with clear visible boundaries – from room to state – we constantly cross the boundaries of desires, rights, and responsibility. Metaphorically, using the example of the cooperation between the artists, InkBox shows how conditional neighbors can overcome conditional conflicts. And the 'conflict' here is the very composition, a panel with different ideas and styles, and the solution is a common goal chosen by artists, their coexistence and creative work in the common InkBox space during the Festival. And of course, you viewing this action.

The project involves: Anna Vitryana, Lesya Drashkaba, Mykhaylo Skopa, Katya Yatsushek, and Zakentiy Horobyov.

MUSIC BEYOND

Created by Lidiya Borysenko

Handmade paper, text papercutting. The themes of peace, unity, coexistence, and harmony of human relations, such as musical harmony – from tunefulness to consonance – are at the heart of the project narrative. The creator fills the project with meanings, interweaving many symbolic lines: black and white, Yin and Yang, Heaven and Earth, and father and mother. The rhythmic alternation of papercut text lines — You and I, and We, and Everyone — is like different shades of the music of human relationships visually manifested in touches of hands, symbolizing unity. Lidiya Borysenko has got two academic degrees: in music and in art. This artwork is an attempt to combine two types of her experience and explore the texts of the Ukrainian choral music by visual means, to grasp the moment of transition and going beyond the text, religion, faith and other restrictions made by people themselves.

DINOS DON'T EAT TRAFFIC LIGHTS

*Curated by Varvara Perekrst
Organized by Projector School
Exhibition partners: Print24
printing office.*

What will happen if illustrators take on urban planning? Urbanists can't even imagine that such space and coexistence are possible. As illustrators are not limited to the laws of physics, and they are not interested in the architectural general plan. According to them, people (or non-people) can live even with huge dinosaurs in their houses. For if someone doesn't fit into the smart apartment of a high-rise

building, they can bend the walls, add windows, or just add the fourth or twentieth or one hundred and thirty-second dimension.

The graduates and curators of the illustration and graphic design at the Projector School have created this huge city and invite the Book Arsenal Festival visitors for an excursion. More than thirty illustrators and designers joined the project. Reflecting on the theme *Neighborhood: An Open Question*, the creators depicted their own stories ranging from domestic scenes to more complex emotional and metaphorical situations. The exhibition *Dinos Don't Eat Traffic Lights* consists of illustrative modules that are different in style but united in a huge non-existent city with additional elements (roads, bridges, tunnels, and portals). When working on the project, the illustrators did not see each other's sketches, but they created stories that show how different characters are able to coexist in different spaces.

BOOK CITY

*Organized by TAM – Theatre of
Animation Art*

If literary characters were our neighbors, where could we meet them? Perhaps, in a neighboring building, forest, or even in a public space. Reinterpreting the theme of this year's Festival about the neighborhood, the creators decided to make a space where the imaginary world of books and real people coexist alongside. The Book City combines several fantasy locations for kids and adults to have a rest and play games, where the characters from children's fairy tales live. Each zone has its own principle of interaction. The visitors will meet the characters of the classic Ukrainian books – Ivan the Powerful, Pan Kotskyi, and Painted Fox – which can be revived

by anyone who will try to do that. Seeing a lot at the fair, one can hide in the forest, meeting the characters of Tukoni, Huha Mokhovynka and other fancy creatures there.

Somewhere between the locations, one can see the houses, inside which Bluebeards, the Pluto Dog, and their neighbors are engaged in their everyday affairs. Visitors can change the details of their life and create new stories.

In the Book City, you can even see transforming columns with the face of the Magnificent Monster, the body of Microbot, and the legs of an ordinary festival visitor. In addition, you can also create your own neighbor: a collage creature that has not existed until now. The Theater of Animation Art aims to better the Ukrainian classic and contemporary literary characters to the visitors and combine their images with the domestic and natural context. After all, each book read takes its place in one's worldview. Due to the interactive format of the installation, the images and book stories give more vivid impressions, encouraging kids and adults to plunge into the space of a game and feel themselves the neighbors of long-known or still unfamiliar characters. And there is hope that this experience will revive the interest in reading and literature.

RUTHENIA. THE ANIMATED ALPHABET BY VASYL CHEBANYK

Organized by Dmytro Lisenbart

We often don't think about the font environment surrounding us; only when we go to another country with a little bit different culture, we pay

attention to the inscriptions, the style of lettering, and we find something unusual in writing. At the level of font usage, the Ukrainian language was once integrated into one system: this is the way they tried to piece together the puzzle in the structural system of the Russian Empire.

In fact, until 1710, that is before the civil Russian alphabet was introduced due to the reform of Peter I, the original Ukrainian alphabet had had another letter form, which was more sophisticated and expressive. The civil Russian alphabet, which we use up to now, was created on the basis of the Dutch antika and is a kind of simplified hybrid of Latin and Cyrillic alphabets.

Vasyl Chebanyk, a well-known Ukrainian calligrapher and book graphic artist, has set himself the goal of returning the letter form of the real pre-Peter Cyrillic alphabet, having found the Ukrainian alphabet in the archives, and created the modern Ruthenia font on its basis.

It includes the sophistication of the Ukrainian Baroque, the tunefulness of the language, the wide stretches of steppes and fields, the richness of nature, and the phonetic and lexical diversity of the Ukrainian language. Letters of this font are characterized by reasonableness, logic, integrity, easy implementation, and thoroughness.

At the same time, Ruthenia is not a complete stylization, as this font is real, and it doesn't play with you, because the dynamics are generated by the need of culture, and the hand of a contemporary artist is visible in movement, lettering and flourish. That's how the past meets the present. Although the alphabet is recreated graphically, its full reappearance in the public space is still to be seen: with signs, documents, and official names. Regardless of the legislative will, the artistic interpretation of the alphabet

is happening here and now, confirming the idea of artists' sensitivity to symbolic processes. Therefore, being inspired by Ruthenia, 33 artists illustrated each particular letter, interpreting it. These interpretations go just beyond the art of typography and show a whole cultural layer in conjunction with the illustration: how it has long been in Ukrainian art. Let's recall decorative initial letters, the capital letters used in manuscripts, which sometimes had a complex graphic element, or the compositions of the sheets of Ukrainian Alphabet by Heorhiy Narbut.

At this exhibition, letters both come to life thanks to the mastery of Vasyl Chebanyk and are combined with the images of artists in short animated videos. Awareness of this brings us back to the rational rethinking of the use of Ruthenia, as well as the reviving of the use of this font as a completely logical return to our own identity.

PICTORICBOX

Organized by Sky Art Foundation

This year, a presentation of the PictoricBox art and game project is taking place within the framework of the Book Arsenal Festival. Its creators, the Pictoric Illustrators Club, presents the visitors over 100 illustrations, small copies of which have become the basis of the similarly-named board game. Each artwork in the PictoricBox project is a kind of open source in software where the content is written by viewers themselves. Both vivid illustrations with a large number of details and the diverse stylistics of the artists create an integral and charming exhibition. The illustrators admit that the main idea in creating the artworks was a stretch of imagination, which will be perceived by each viewer.

In order to plunge the exhibition

visitors into the world of PictoricBox, the special PictoricBox Play Zone will be working in the exhibition space, where everyone will be able to test the new board game for the whole family and fully experience the magic of the art project.

Among the creators of the exhibition are: Anna Andreeva, Anna Sarvira, Oleh Hryshchenko, Tetyana Denysenko, Polina Doroshenko, Anna Ivanenko, Hrasia Oliiko, Zhenya Polosina, Nastia Sleptsova, Olena Staranchuk, Yuliia Tveritina, Valeryi and Olena Tykhonyuk, Illia Uhnivenko, Olha Shtonda, and Oleh Shcherba.

IBBY HONOUR LIST 2018

Supported by the Embassy of Switzerland in Ukraine

The IBBY Honour List is a biennial selection of outstanding, recently published children's books, honouring writers, illustrators and translators from IBBY member countries.

The titles are selected by the National Sections of IBBY, who are invited to nominate books characteristic of their country and suitable to recommend for publication in different languages. The Honour List has become one of the most important activities of IBBY. For many National Sections the selection process presents a welcome opportunity to study and review new children's books in their country. Moreover, it offers a unique opportunity to the member countries, especially those with less well-known languages, to present their best books to an international audience. An IBBY Honour List has been published every two years since 1956 and the first Honour List was a selection of 15 entries from 12 countries. Originally it was called 'The Hans Christian

Andersen Honour List', because the same jury that selected the recipients of the Hans Christian Andersen Awards identified the books selected for the Honour List. Until 1974 there was one general category for an Honour Book, i.e. 'a good book'. That year the category for Illustration was added, soon followed by Translation in 1978. Thus, the base was widened for the National Sections who now took on the role of the selection jury. Although it was not until 1980 that the name IBBY Honour List was first used and the annotated catalogue that we see today was published.

The 2018 Honour List comprises 191 nominations in 50 different languages from 61 countries. Selected for the 2018 list are 73 entries in the category of Writing; 59 in the category Illustration; and 59 in the category Translation. The 2018 IBBY Honour List includes the highest number of entries to date – this indicates an enduring and increasing interest in the IBBY Honour List.

BOOK ARSENAL TEAM

Curatorial team:

Oksana Khmelyovska
Yuliia Kozlovets
Oksana Shchur
Vira Baldyniuk
Andriy Bondar
Tanya Rodionova
Lyuba Morozova
Anastasia Haishenets
Iryna Slavinska
Anastasia Yevdokymova

Organizing Committee:

Olesya Ostrovska-Lyuta
Solomiya Borshosh
Yuliya Vahanova
Volodymyr Babiuk
Marian Manko
Yuliya Kolomak
Serhiy Diptan
Tetiana Korobka
Anna Pohribna
Solomiya Savchuk
Svitlana Tsurkan

Project Director:

Mariana Kira

Festival's visual identity:

Lera Guievskia
ATAKA
Ganna Solovei
Alla Sorochan
Nastya Teor

Exhibition

ROLIT. Neighbors

Olha Melnyk
Viktoriya Velychko
Ihor Oksametnyi

Exhibition Obabich / On Both Sides

Viktor Marushchenko
Mark Neville
Jerzy Onuch

Sasha Kurmaz
Maksym Horbatskyi

Translation:

Anna Korbut
Anastasia Soholovska
Yuliya Didokha

Press Service and PR:

Iryna Harnets
Oleksandra Havryliuk
Dmytro Babenko
Oleksandr Popenko

Visitors experience:

Yuliya Kolomak
Tetiana Poterukha
Inna Bondar
Maria Hromova
Anastasia Yablonska

Partners department:

Marian Manko
Anna Zatelepa
Anastasia Kuzyo
Anna Bosa

Volunteers:

Nina Ivanovska

Logistics and special needs:

Vira Kruzhylina
Maryna Kaftan
Olena Onohda
Anna Khvyl
Maria Voronchuk

Charity program:

Mystetskyi Arsenal
Charity Foundation
Olha Vieru

Technical support:

Yuriy Tymofyeyev
Roman Honcharenko
Andriy Kasperskyi
Yuriy Khomenko

Legal support:

Oleksandr Tymchuk
Anna Kucheruk
Yuliya Rozenko
Hanna Sofishchenko

Financial support:

Zhanna Belets
Svitlana Telezhynetska

Documentation support:

Halyna Tereshchenko
Natalia Shramko
Olena Shevchenko

Administrative support:

Ihor Osadchyi
Vitaliy Ternovyi
Petro Tarnavskyi
Vitaliy Hrushko
Oleksandr Butenko
Ihor Trotsenko
Yuriy Melnychuk
Dmytro Hashynov

Security:

Serhiy Sulyma

**THEIR PRISON IS REAL.
AT LEAST 98 POLITICAL PRISONERS ARE HELD**

**IN RUSSIA AND OCCUPIED CRIMEA.
MORE THAN 120 CAPTIVES – IN THE BASEMENTS
OF OCCUPIED DONBAS.**

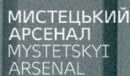
**24 UKRAINIAN SAILORS WHO ARE PRISONERS
OF WAR IN THE LEFORTOVO PRISON.**

**OUR SOLIDARITY IS STRONGER THAN RUSSIAN
PRISONS.**

JOIN THE *#SAVEOLEGSENTSOV* GLOBAL ACTION!

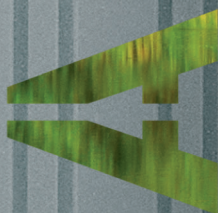
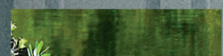
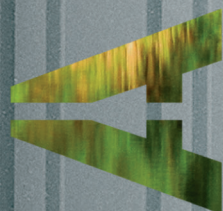
#Save0legSentsov

22. 05. 2019 -



**Zentrum für Osteuropa-
und internationale Studien**
*Centre for East European
and International Studies*

JERZY ONUCH
VIKTOR MARUSHCHENKO
MARK NEVILLE
SASHA KURMAZ



— 30. 06. 2019

ORGANIZED BY:



GENERAL PARTNER



GENERAL MEDIA PARTNER



PARTNERS



MEDIA PARTNERS



INTERNATIONAL PARTNERS

